

Acquisition et rétention à travers les inférences lexicales : étude longitudinale auprès d'un public d'élèves nouvellement arrivés en France

Introduction

L'acquisition du vocabulaire est l'un des piliers de base de l'apprentissage d'une L2. Une partie importante de cette acquisition peut se faire par l'inférence lexicale qui est l'un des processus cognitifs centraux dans le développement des compétences lexicales chez les élèves (Nassaji 2004). Ce type d'inférences permet de s'approcher du sens des mots inconnus à travers les indices linguistiques et extra-linguistiques présents dans un texte (Haastrup & Kintsch, 1991).

Cependant, des recherches en linguistique appliquée font valoir le fait que l'inférence lexicale même si elle existe, n'est pas garante que le mot soit retenu au final c'est-à-dire à long terme (Mondria & Wit-de Boer, 1991; Pulido, 2007). D'autres recherches montrent que la rétention peut être favorisée lorsque la tâche de l'inférence lexicale est accompagnée par des exercices de vocabulaire (Paribakht & Wesche, 1993). Notre étude s'inscrit dans la continuité des travaux effectués sur cette problématique en mettant l'accent sur la rétention lexicale, les conditions qui l'accompagnent mais aussi qui la favorisent.

Objectifs : Notre but est d'éprouver des expérimentations et pratiques du travail scolaire avec les élèves et formuler des propositions pour la formation des enseignants.

Problématique et hypothèses

Problématique :

« Comment travailler l'inférence lexicale avec un public d'(EANA : élève allophone nouvellement arrivé) afin de favoriser la rétention du sens des nouveaux mots ? »

Hypothèses :

- L'entraînement à l'inférence lexicale sur une période de deux mois permet de retenir à court et à long terme le sens de mots inférés lexicalement.
- L'entraînement à l'inférence lexicale accompagné de tâches annexes permet de retenir à court et à long terme le sens de mots inférés lexicalement.

Méthodologie

Sujets :

- Enfant nouvellement arrivés en France du niveau collège.
- Hétérogénéité de l'origine socio-culturel.
- Niveau A1/A2

Matériels :

- 16 textes de niveau A1/A2.
- 2 mots-cibles pour chaque texte maximum.

Procédure expérimental :

Nous comptons mener notre étude en deux périodes d'expérimentation. Chaque phase s'étale sur deux mois à raison d'une heure par semaine. Les procédures sont identiques pour les deux phases.

- **Pré-test :** Nous adaptons le test Vocabulary Knowledge Scale (Wesche & Paribakht's, 1996) pour mesurer le niveau de familiarité des élèves avec les mots inconnus.
- **Phase d'entraînement :** Notre première hypothèse sera mise en œuvre dans la première phase d'expérimentation. La deuxième hypothèse sera mise en place dans la seconde phase d'expérimentation. Les activités seront basées sur le classement hiérarchique de type d'exercices liés au texte proposé par Wesche et Paribakht's (1996).
- **Post-test immédiat :** Vocabulary Knowledge Scale (VKS) pour mesurer la rétention des mots travaillés à court terme.
- **Post-test différé (deux mois après) :** Vocabulary Knowledge Scale (VKS) pour la rétention des mots enseignés à long terme.

Méthode d'analyse

Analyse quantitative et qualitative des données.

Résultats attendus

- Suite aux activités inférentielles proposées dans la première phase d'expérimentation, nous nous attendons à ce que la forme du mot soit retenue à long-terme.
- Suite aux exercices de vocabulaire proposés après les activités inférentielles dans la deuxième phase d'expérimentation, nous nous attendons à ce que la forme et le sens du mot soient retenus à long-terme.

Conclusion

- La question générale de notre thèse étant celle du développement des compétences lexicales chez les élèves nouvellement arrivés en France, nous tentons d'associer ce thème à celui de l'inférence lexicale qui en est, en quelque sorte le moteur (Kintsch, 1988).
- Le public d'élèves nouvellement arrivés en France a besoin de soutien et d'outils pour l'apprentissage de la langue seconde (Auger, 2010). L'expérimentation que nous proposons pourrait répondre à cet enjeu.
- L'enseignement régulier de l'inférence lexicale renforce la capacité des élèves nouvellement arrivés en France à découvrir le sens des mots inconnus en mettant en relation trois aspects : explicite, implicite et connaissance du monde (Cicurel, 1992). En terme d'inférence, cette association permet d'associer la forme du mot à son sens.

Références

- **Auger, N. (2010).** *Élèves nouvellement arrivés en France. Réalités et perspectives pratiques en classe*, Éditions des archives contemporaines, Paris, 152 pages.
- **Cicurel, F. (1992).** *Lecture interactive en langue étrangère*. Paris : Hachette.
- **Haastrup, Kintsch, W. (1991).** *Lexical inferencing procedures or talking about words*. Tübingen : Gunter Narr.
- **Kintsch, W. (1988).** *The rôle of knowledge in discourse comprehension : A construction-integration model*. *Psychological Review*, 92, 163-182.
- **Mondria, J-A, & Wit-de Boer, M. (1991).** *The effects of contextual richness on the guessability and the retention of words in a foreign language*. *Applied Linguistics*, 12 (3), 249-267.
- **Nassaji, H. (2004).** *The relationship between depth of vocabulary knowledge and L2 learners' lexical inferencing strategy use and success*. *Canadian Modern Language Review* 61 (1), 107-134.
- **Paribakht, S. & Whesch, M. (1996).** *Enhancing Vocabulary Acquisition through Reading : A Hierarchy of Text-Related Exercise Types*. *The Candiane moderne language review*, January, 52 (2) : 155-187.
- **Paribakht, S. & Wesche, M. (1996).** *Assessing second language vocabulary knowledge: Depth versus breadth*. *The Canadian Modern Language Review* 53(1), 13-40.
- **Paribakht, S. & Wesche, M. (1993).** *Reading comprehension and second language development in a comprehension-based ESL program*. *TESL canada journal*, 11, 9-29.
- **Pulido, D. (2007).** *The effects of topic familiarity and passage sight vocabulary on L2 lexical inferencing and retention through reading*. *Applied Linguistics*, 28, 66-86.

Contacts

Izzeddin AYYASH

izzeddin.ayyash@gmail.com

Sous la direction de :

Nathalie Auger : nathalie.auger@univ-montp3.fr

Amanda Edmonds : amanda.edmonds@univ-montp3.fr

¹ Praxiling, UMR5267 CNRS & Université Montpellier 3
EMMA, EA741 & Université Montpellier 3